

SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

Tel: 609-586-4448

Email: admin@stgeorgehamilton.com

Pastor: Reverend James Pavlow



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πατήρ Δημήτριος Παύλου

Sunday, April 11, 2021 ☩ Κυριακή 11 Απριλίου 2021

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΛΙΜΑΚΟΣ

SUNDAY OF SAINT JOHN CLIMACUS



The Ladder of Divine Ascent - Saint John Climacus ✠ Η Κλίμακα του Παραδείσου - Όσιος Ιωάννης ο Συγγραφέας

SUNDAY, APRIL 11, 2021

Saint Antipas Bishop of Pergamon, Saint Pharmuthios the Anchorite, Saints Trypheni and Matrona in Kyziko

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2021

**Ο Άγιος Αντύπας Επίσκοπος Περγάμου, ο Όσιος Φαρμούθιος ο Αναχωρητής,
οι Οσίες Τρυφαίνη και Ματρώνα οι εν Κυζίκω**

SUNDAY APRIL 11

FOURTH SUNDAY OF LENT

ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΗΧΟΣ Γ΄

Προκείμενον. Ἦχος Γ΄

ΨΑΛΜΟΣ 46.6,1

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.

Επιστολὴς Παύλου πρὸς Εβραίους 6:13-20
το ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, τῷ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσεν κατ' ἑαυτοῦ, λέγων, Ἥ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε. Καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας. Ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος. Ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ, ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος· ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος· ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα!



ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ

TETARTH KYRIAKH NHSTEIΩN

SUNDAY MODE 3

Prokeimenon. Mode 3

PSALM 46.6,1

Sing praises to our God, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you nations.

The reading is from Saint Paul's Letter
to Hebrews 6:13-20

BRETHREN, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore to himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.

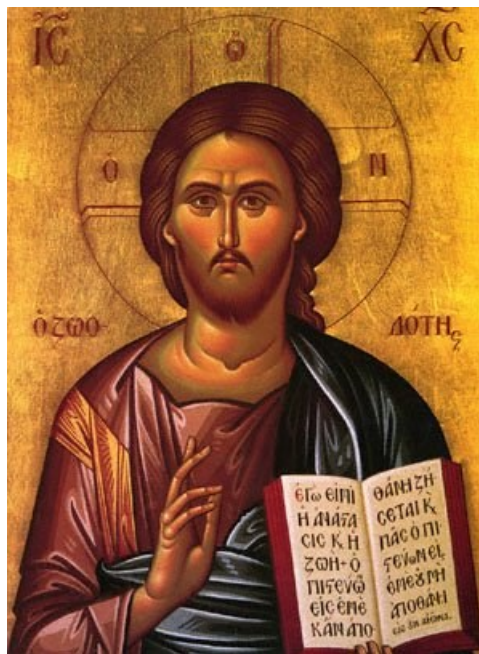
Allelouia, Allelouia, Allelouia!



Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον
Εὐαγγελίου 9:17-31
τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ λέγων, διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σε, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον. καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ, καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει· ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρὸς με. καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων. καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ· πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπε· παιδίόθεν. καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι. καὶ εὐθέως κράζας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγε· πιστεύω, κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ. ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησε τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ· τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφόν, ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν. καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτὸν ἔξηλθε, καὶ ἐγένετο ὥσει νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. Καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό. καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἔξελθῆναι εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Καὶ ἐκεῖθεν ἔξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἠθέλεν ἵνα τις γινῶ· ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!



The Gospel Reading according
to Mark 9:17-31

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying: "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit; and wherever it seizes him it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him; and when the spirit

saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can! All things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And he would not have any one know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise."

Praise You O Lord, Praise You!

TODAY:

TRISAGION PRAYERS: Margaret Theodoris (17 years), Anthony Vrettos (20 years)

+++ May their Memory be Eternal+++

UPCOMING SERVICES AND EVENTS

BLESSED LENT TO ALL PARISHIONERS

*****Fasting Period*****

Wednesday, April 14: Pre-Sanctified Liturgy - 10am

Friday, April 16: Akathist Hymn - 7pm

Sunday, April 18: Sunday of Saint Mary of Egypt- Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

ΚΑΛΗ ΣΑΡΑΚΟΣΤΗ

*****Νηστεία*****

Τετάρτη 14 Απριλίου: Προηγιασμένη Λειτουργία - 10πμ

Παρασκευή 16 Απριλίου: Ακάθιστος Ύμνος - 7μμ

Κυριακή 18 Απριλίου: Οσίας Μαρίας της Αιγυπτίας - Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ

ANNOUNCEMENTS

- The local chapters of **AHEPA, DOP and Philoptochos** of our community, are joining their efforts to benefit **HomeFront**, an organization devoted to helping families break the cycle of poverty. Please see the details of this worthy endeavor on page 8 of this bulletin and please make your generous contribution to **AHEPA** or **Philoptochos**. You can bring your check to church (marked: AHEPA /HomeFront or Philoptochos / HomeFront) or mail it to Saint George Greek Orthodox Church, 1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619. The final amount collected will be announced after the Sunday of Pascha.
- The **Saints Anargyroi Philoptochos Society** is here for you during this difficult time. Volunteers are standing by to assist any members of our community who need assistance with registering for the COVID19 Vaccination programs. If you or someone you know needs assistance, please call the church office (609-586-4448) and leave a message. If you are interested in volunteering, please email: evie.georgopoulos@comcast.net
Thank you for your continued support to **Philoptochos**!
- **REMIND sign up:** You can get immediate notifications from our church office on your cellphone, with just a few easy steps! Sign up today with your cellphone by **texting the message: @sggoc1 to the number 81010** and you will never miss a last minute change or announcement again. Alternately, you can download the app on your smartphone by opening the web browser, go to link: rmd.at/sggoc1 and follow the instructions. If you need assistance with the process, please don't hesitate to call the office.
- The next session of remote learning offered by the **Saint George Religious Education Program** is **April 12, at 7pm**. Thank you to all who support the Saint George Sunday School and we welcome you to **Join Zoom Meeting:** <https://us04web.zoom.us/j/75077301656?pwd=V3dCTnZUTUJyRkIwNG13ZWFrZC8wdz09>
Meeting ID: 750 7730 1656 Passcode: g57ASy

- **FOR YOUR PASCHA TABLE:** Our delicious baklava, galaktoboureko, kataife and almond triangles are available for sale for you to enjoy with your family and share with your friends! All pastries are sold uncooked and frozen and baking directions will be provided if needed. Prices were reduced for your convenience, and don't forget that every dollar helps our beloved Saint George church! All sales are under the strict NJ State mandated guidelines and pick up is by appointment only. For information and to place your orders, please call the church office (609-586-4448) or email stgeorgehamilton@gmail.com
- Until further notice, we will not be accepting any items for the Flea Market/White Elephant sale, nor any other donation items.
- If you would like to be included in the emails regarding funeral notifications in our parish, please let the administration know by sending your email to: stgeorgehamilton@gmail.com



SCHOLARSHIPS AVAILABLE TO GREEK AMERICAN YOUTH

Trenton A.H.E.P.A. Scholarship Applications are now available to children of **AHEPANS, Daughters of Penelope, and Stewards in good standing of St. George Church**. Application may be submitted by high school seniors who will be attending college or other institutions of higher learning in September. Application can be obtained by visiting: ahepa72.org/scholarships/ and clicking on **Chapter 72**. Other scholarship applications may also be found on this website, but check eligibility requirements. Send completed application to: AHEPA Scholarship Committee- PO Box 3165- Mercerville, NJ 08619. **Deadline is APRIL 30, 2021.**

Daughters of Penelope, Altes 163, Annual Scholarship is available to any graduating high school senior whose parents are **stewards in good standing of Saint George Church** as follows:

If the applicant's family is a prior steward in 2020, their 2020 stewardship must be fulfilled and a 2021 pledge card must be submitted. If the applicant's family is a brand-new steward as of this year, they must have submitted a pledge card for 2021 and begun payments. Please obtain a scholarship application form from the parish office, or if an applicant's mother is a member in good standing of Altes Chapter, an application form may be obtained from **Scholarship Chair Hope Demitry** (609) 695-4033. **Applications are due MAY 1, 2021.**

Are you enjoying the weekly bulletin?

Please let us know what you think by emailing your comments to:

stgeorgehamilton@gmail.com

Friendly reminders:

- Worship hours (Sundays and Weekdays): Orthros 9am, Divine Liturgy 10am
 - Registration is mandatory every time you plan to come to church:
www.stgeorgehamilton.com (REGISTRATION) or call the church office (609-586-4448)
 - Sign in, masks, hand sanitization and social distancing are required.
- We humbly thank you for your full cooperation and respect towards our fellow parishioners, our Clergy and our Parish Council members.

Φιλικές υπενθυμίσεις:

- Ώρες Εκκλησιασμού (Κυριακές και καθημερινές): Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ
- Πρέπει να εγγραφείτε ηλεκτρονικώς ή τηλεφωνικώς κάθε φορά που θέλετε να έρθετε στην Εκκλησία
 - Η εγγραφή, η μάσκα, η απολύμανση χεριών και η απόσταση είναι αναγκαίες.
- Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς όλους τους ενορίτες, τον Ιερατικώς Προϊστάμενο και τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου.

DIRECT LINKS

Registration in order to attend a church Service: www.stgeorgehamilton.com
and then on the REGISTRATION tab of the Main Menu.

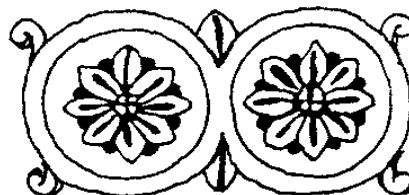
Live stream Sunday's Divine Liturgy at 10am via our Facebook page:

<https://www.facebook.com/saintgeorgehamilton/>

Donations towards candles, collection basket, in memory of a loved one
and Stewardship Contributions: <https://my-site-104217-102934.square.site/>

Anyone having difficulty with Donating online or Facebook Live Service
can view tutorial at: <https://www.youtube.com/watch?v=fJqMPP9eAJU>

We humbly thank you for your online donations, contributions and support.



The church office remains open, but operating on a reduced hours schedule and with some restrictions. We continue to retrieve and answer messages from our office phone and email daily.

If you have any questions, concerns or would like to make an appointment, please contact us:

Telephone: 609-586-4448 or Email: admin@stgeorgehamilton.com

Thank you for your steadfast support to our beloved Saint George!

Το γραφείο της εκκλησίας παραμένει ανοικτό, με περιορισμούς και μειωμένο ωράριο.

Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας και για ραντεβού με το γραφείο, μπορείτε να τηλεφωνήσετε (609-586-4448) και να αφήσετε μήνυμα. Θα σας επιστραφεί το τηλεφώνημα το συντομότερο δυνατόν.

Ευχαριστούμε για την συνεχή υποστήριξή σας στην εκκλησία του Αγίου Γεωργίου!

Our Community Groups:
AHEPA 72
Daughters of Penelope Altes
Philoptochos
PTO

Help the Greek Community Help Others!

During this Easter Season, we are celebrating new life and beginnings by collecting for **HomeFront's** Diaper Challenge. Their goal is to collect 250,000 diapers by Mother's Day.

Now through May 2nd, Pascha. Money donations will be collected to assist in providing diapers to young mothers.

Any amount is appreciated and accepted.

Checks can be made out to **AHEPA** and sent to St. George Greek Orthodox Church at 1200 Klocker Rd., Hamilton, NJ 08619. Attention: AHEPA Diaper Challenge or Venmo @Trenton-Ahepa



SPECIAL OFFERINGS FOR GREAT LENT & HOLY WEEK 2021

To make your donation, bring your offering to church on Sunday
or mail it, or drop it off to the parish office during regular business hours.
Please write "Pascha Donation" and your Stewardship Envelope # on your check.

Flowers for Friday Evening 1st Salutations Service (March 19)	Donated
Evangelismos Annunciation Day Icon Decoration (Thursday, March 25)	Donated
Flowers for Friday Evening 2nd Salutations Service (March 26)	Donated
Flowers for Friday Evening 3rd Salutations Service (April 2)	Donated
Flowers for Sunday of Veneration of the Cross (April 4)	Donated
Flowers for Friday Evening 4th Salutations Service (April 9)	Donated
Flowers for Friday Evening Akathist Hymn (April 16)	Donated
Saturday of Lazarus Icon Decoration (April 24)	Donated
Palm Sunday: Palms (April 25)	Donated
Palm Sunday: Flowers for Icon of the Bridegroom (April 25 evening)	\$200
Palm Sunday: Entrance Into Jerusalem (April 25)	\$100
Holy Wednesday : Oil for evening service (April 28)	\$120
Holy Thursday: Last Supper Icon Decoration (April 29)	\$100
Holy Thursday: Crucifixion Icon Decoration (April 29)	Donated
Holy Thursday: 5 Potted Mums (April 29)	Donated
Holy Thursday: Candles for Crucifix (April 29)	Donated
Holy Thursday: 12 Candles for the 12 Gospel Readings (April 29)	Donated
Good Friday: Wreath for the Cross of Christ (April 30)	Donated
Good Friday: Epitaphios Flowers (any donation towards \$3000 can be offered) (April 30)	\$2,050
Holy Saturday: Laurel or Lemon Leaves (May 1)	Donated
Holy Saturday: Resurrection Banner Decoration (May 1)	\$300
Holy Saturday: Resurrection Icon Decoration (May 1)	Donated
Pascha Lily plants (May 2)	Donated
Iconostasion Ribbon Decorations (May 2)	Donated
Priest's Resurrection Candle with Decorations (May 2)	Donated
Iconostasion Garland Decorations (any donation towards \$400 can be offered) (May 2)	\$400
St. George Feast Day Icon Decoration (May 3)	Donated

last revised 4.8.2021